



CITY OF SAINT JOHN NEW BRUNSWICK

**A By-law Respecting
Excavation of Streets in The
City of Saint John**

**Arrêté concernant les
excavations dans les rues de
The City of Saint John**

By-law Number LG-11

Arrêté numéro LG-11

An uncertified copy of this by-law
is available online

Une copie non certifiée de l'arrêté
est disponible en ligne

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Section	Description	Page	Article	Désignation	Page
	Recitals	4		Préambule	4
1	Title	5	1	Titre	5
2	Definitions	5	2	Définitions	5
3	Interpretation	7	3	Interprétation	7
4	Appointment of By-Law Enforcement Officers	8	4	Nomination des agents chargés de l'exécution des arrêtés	8
5	Excavation Permit Required	8	5	Obligation d'obtenir un permis d'excavation	8
6	Application for Excavation Permit	8	6	Demande de permis d'excavation	8
7	Conditions of a Permit	10	7	Conditions afférentes au permis	10
8	Mandatory Nature of Permit Conditions	13	8	Nature mandatoire des conditions de permis	13
9	Permit Refusal	14	9	Droit de refuser le permis	14
10	Openings on Lands Adjacent to Street	14	10	Cavités pratiquées sur des terrains adjacents à une rue	14
11	Reinstatement	15	11	Restauration	15
12	Indemnity and Insurance	15	12	Indemnisation et assurance	15
13	Utilities	16	13	Entreprises de services publics	16
14	Access to Private Property	18	14	Accès aux propriétés privées	18
15	Emergencies	18	15	Urgences	18
16	Failure to Obtain Permit	19	16	Défaut d'obtenir un permis	19

17	By-law Not Applicable to City	19	17	Immunité de la municipalité	19
18	Exceptions	19	18	Exceptions	19
19	Offences	19	19	Infractions	19
20	Administrative Penalties	20	20	Pénalités administratives	20
21	Repeal	20	21	Abrogation	20
	Schedule A: Fees	22		Annexe A Droits exigibles	22
	Schedule B: Indemnity	24		Annexe B Indemnité	24

RECITALS

WHEREAS the public holds a right to use and travel over the public streets;

AND WHEREAS The City of Saint John deems it advisable to pass this by-law because it will establish standards to regulate the manner in which a person may enter on and break up any public street so as to not unduly interfere with the said public's right;

AND WHEREAS subparagraph 10(1)(p)(i) of the *Local Governance Act* provides that a local government may make by-laws for municipal purposes respecting, subject to the *Highway Act*, the management and control of roads, streets and highways, sidewalks and boulevards and all property adjacent to roads, streets and highways, whether publicly or privately owned;

AND WHEREAS section 147 of the *Local Governance Act* provides that a local government may, by by-law, provide that a person who violates or fails to comply with any provision of a by-law commits an offence;

AND WHEREAS subsection 148(1) of the *Local Governance Act* provides that a local government may establish a system of fines for offences under by-laws made under the authority of this Act;

AND WHEREAS notice of this by-law, and of the Common Council meeting at which this by-law was discussed, were provided in accordance with the provisions of the *Local Governance Act*;

NOW THEREFORE, the Common Council of The City of Saint John enacts as follows:

PRÉAMBULE

ATTENDU QUE le public a le droit d'utiliser les rues publiques et de se déplacer sur celles-ci;

ATTENDU QUE The City of Saint John juge opportun de prendre le présent arrêté destiné à réglementer la manière par laquelle une personne pourra s'introduire dans une rue publique et la creuser sans porter indûment atteinte à ce droit du public;

ATTENDU QUE, le sous-alinéa 10(1)p)(i) de la *Loi sur la gouvernance locale* autorise les municipalités, relativement à quelque fin municipale, à prendre des arrêtés concernant, sous réserve de la *Loi sur la voirie*, la gestion et la régulation des chemins, des rues et des routes ainsi que des trottoirs, des boulevards et des biens privés ou publics adjacents;

ATTENDU QUE, l'article 147 de la *Loi sur la gouvernance locale* autorise les municipalités, à prévoir, par voie d'arrêté, que commet une infraction quiconque contrevient ou omet de se conformer à quelque disposition que ce soit d'un arrêté;

ATTENDU QUE, le paragraphe 148(1) de la *Loi sur la gouvernance locale* autorise les municipalités à mettre sur pied un système d'amendes applicables aux infractions que prévoient les arrêtés qu'ils prennent en vertu de la présente loi;

ATTENDU QUE, avis du présent arrêté et de la réunion du conseil communal à laquelle il a été débattu a été donné conformément à la *Loi sur la gouvernance locale*;

À CES CAUSES, le conseil communal de The City of Saint John édicte :

Title

1 This by-law may be cited as the “*Street Excavation By-law*” (hereinafter the “By-law”).

Definitions

2 The following definitions apply in this By-law.

“**access**” means an entry, exit or driveway from a street to a lot; (*accès*)

“**applicant**” means any person making written application to the commissioner for an excavation permit hereunder; (*requérant*)

“**business day**” means any day that is not a Saturday, Sunday or statutory holiday in the Province of New Brunswick; (*jour ouvrable*)

“**by-law enforcement officer**” means a by-law enforcement officer appointed under this By-law and designated by resolution of Common Council; (*agent chargé de l’exécution des arrêtés*)

“**City**” means The City of Saint John; (*municipalité*)

“**commissioner**” means the commissioner of Public Works & Transportation Services of the City or his designate; (*commissaire*)

“**Common Council**” means the elected municipal council of the City; (*conseil communal*)

“**excavation**” means

- (a) any act, operation or process by which the surface and/or underlying material of a street is cut into, dug,

Titre

1 Le présent arrêté peut être cité sous le titre *Arrêté sur les excavations dans les rues* (ci-après « l’arrêté »).

Définitions

2 Les définitions qui suivent s’appliquent au présent arrêté.

« **accès** » une entrée, une sortie, une allée qui lie une rue à un lot; (*access*)

« **requérant** » Personne qui présente une demande écrite de permis d’excavation au commissaire en vertu du présent arrêté; (*applicant*)

« **jour ouvrable** » un jour autre qu’un samedi, un dimanche ou un jour férié dans la province du Nouveau-Brunswick; (*business day*)

« **agent chargé de l’exécution des arrêtés** » désigne un agent chargé de l’exécution des arrêtés nommé conformément au présent arrêté, et désigné par résolution par le conseil communal; (*by-law enforcement officer*)

« **municipalité** » The City of Saint John; (*City*)

« **commissaire** » désigne le commissaire aux services du transport et des travaux publics de la municipalité ou son représentant; (*commissioner*)

« **conseil communal** » désigne les membres élus du conseil municipal de la municipalité; (*Common Council*)

« **excavation** » Selon le contexte :

- a) opération relative au coupage, au creusage, au décapement, à l’enlèvement ou au déplacement de la surface d’une rue

uncovered, removed or displaced, or

ou des matériaux sous-jacents, ou

(b) an opening produced by an act, operation or process referred to in paragraph (a),

b) cavité produite par l'opération visée à l'alinéa a); (*excavation*)

as the case may be; (*excavation*)

“excavation investigation fee” means an additional fee collected by the City to recover the costs associated with the investigation and notification to persons responsible for unauthorized excavations in the street or sidewalk; (*droit d'examen d'excavations*)

« droit d'examen d'excavations » Droit supplémentaire perçu par la municipalité en recouvrement des frais afférents à l'examen d'excavations non autorisées pratiquées dans une rue ou un trottoir et à la notification des responsables de ces travaux; (*excavation investigation fee*)

“pavement degradation fee” means an additional fee collected by the City to recover the costs related to a reduction in pavement life due to excavations and intrusions in the pavement surface; (*droit de détérioration de la chaussée*)

« droit de détérioration de la chaussée » Droit supplémentaire perçu par la municipalité en recouvrement des frais afférents à la réduction de la durée de vie de la chaussée imputable aux excavations et aux intrusions pratiquées dans la surface de la chaussée; (*pavement degradation fee*)

“sidewalk” means that portion of a street between the curb lines of the lateral lines of a roadway, and the adjacent property lines set apart for the use of pedestrians, and includes any part set apart or marked as being for the exclusive use of pedestrians; (*trottoir*)

« trottoir » Partie d'une rue qui s'étend de la bordure des limites latérales de la chaussée jusqu'aux limites des biens-fonds adjacents et qui est réservée à l'usage des piétons, ainsi que toute partie d'une rue réservée ou marquée à l'usage exclusif des piétons; (*sidewalk*)

“street” means the entire width between the boundary lines of every street, highway, road, lane, alley, curb, sidewalk, park or place when any part thereof is used by the general public for the passage of vehicles and pedestrians, and includes the bridges thereon; (*rue*)

« rue » Surface entière qui s'étend entre les limites latérales des rues, routes, chemins, ruelles, allées, bordures, trottoirs, parcs ou places utilisée en tout ou en partie par le grand public pour la circulation des voitures ou des piétons, y compris les ponts qui s'y trouvent; (*street*)

“surface” means the topmost layer of the street and includes asphalt, concrete, sod, bricks, cobbles, pavers, chipseal or any other type of treatment; (*surface*)

« surface » Couche supérieure de la rue, y compris son revêtement au moyen notamment d'asphalte, de béton, de gazon, de briques, de galets, de pavés ou de macadam. (*surface*)

“utility” means any person, commission or corporation owning, operating, managing or

« entreprise de services publics » Personne physique ou morale ou régie qui est propriétaire,

controlling an undertaking for the supply of water, electric power, telecommunications service, natural gas or other gas intended for use as fuel to the public. (*entreprise de services publics*)

Interpretation

3 Rules for interpretation of the language used in this By-law are contained in the lettered paragraphs as follows:

- (a) The captions, article and section names and numbers appearing in this By-law are for convenience of reference only and have no effect on its interpretation.
- (b) This By-law is to be read with all changes of gender or number required by the context.
- (c) Each reference to legislation in this By-law is printed in Italic font. The reference is intended to include all applicable amendments to the legislation, including successor legislation. Where this By-law references other by-laws of the City, the term is intended to include all applicable amendments to those by-laws, including successor by-laws.
- (d) The requirements of this By-law are in addition to any requirements contained in any other applicable by-laws of the City or applicable provincial or federal statutes or regulations.
- (e) If any section, subsection, paragraph, part or parts, or provision of this By-law, is for any reason declared by a court or tribunal of competent jurisdiction to be invalid, the ruling shall not affect the validity of the By-law as a whole, nor any other part of it.

exploitante, gestionnaire ou qui a le contrôle d'une entreprise d'approvisionnement du public en eau, électricité, services de télécommunication, gaz naturel ou autres gaz à usage combustible. (*utility*)

Interprétation

3 Les règles qui suivent s'appliquent à l'interprétation du présent arrêté :

- a) Les titres, intertitres et numéros des dispositions ne servent qu'à faciliter la consultation de l'arrêté et ne doivent pas servir à son interprétation.
- b) Le genre ou le nombre grammaticaux doivent être adaptés au contexte.
- c) Les renvois législatifs paraissent en italique. Le renvoi à une loi vise également les modifications qui s'y appliquent, y compris toute législation de remplacement. Les renvois à d'autres arrêtés de la municipalité visent également les modifications qui s'y appliquent, y compris tout arrêté de remplacement.
- d) Les obligations qu'il crée s'ajoutent à celles découlant d'autres arrêtés applicables de la municipalité ou des lois et règlements applicables des gouvernements fédéral ou provinciaux.
- e) Si une disposition quelconque est déclarée invalide par un tribunal compétent pour quelque motif que ce soit, la décision n'entache en rien la validité de l'arrêté dans son ensemble ni de toute autre disposition.

Appointment of By-Law Enforcement Officers

4 Common Council may, for the purposes of the administration and enforcement of this By-law, appoint by-law enforcement officers who may exercise such powers and perform such duties as may be set out in this By-law or the *Local Governance Act*.

Excavation Permit Required

5 No person shall:

(a) excavate, break, tunnel, undermine or in any manner disturb any street or make or cause to be made any excavation in or under the surface of any street for any purpose; or

(b) place, deposit or leave upon any street any earth or other material obstructing or tending to interfere with the free use of the street;

unless such person has obtained an excavation permit therefor from the commissioner as herein provided.

Application for Excavation Permit

6(1) No excavation permit shall be issued unless a written application for the issuance of an excavation permit is submitted to the commissioner.

6(2) An application for an excavation permit shall state:

(a) the name, address and telephone number(s) of the applicant;

Nomination des agents chargés de l'exécution des arrêtés

4 Le conseil communal peut, pour les fins de l'administration et de l'application du présent arrêté, nommer des agents chargés de l'exécution des arrêtés chargés d'exercer les pouvoirs et remplir les fonctions prévus dans le présent arrêté ou la *Loi sur la gouvernance locale*.

Exigence d'obtenir un permis d'excavation

5 Sans avoir obtenu du commissaire un permis d'excavation à ces fins conformément au présent arrêté, il est interdit :

a) d'ouvrir, de miner ou de perturber en aucune façon une rue, ou de pratiquer ou de faire pratiquer à toutes fins un tunnel ou une excavation dans une rue ou sous sa surface;

b) de placer, de déposer ou de laisser dans une rue de la terre ou que autre matériau susceptible d'obstruer la rue ou de nuire au libre usage de la rue.

Demande de permis d'excavation

6(1) Aucun permis d'excavation n'est délivré sans qu'une demande écrite de permis d'excavation ne soit présentée au commissaire.

6(2) La demande de permis d'excavation énonce les renseignements suivants :

a) les nom, adresse et numéro(s) de téléphone du requérant;

- | | |
|---|--|
| <p>(b) size, nature, location and purpose of the excavation;</p> <p>(c) the proposed date of commencement and the expected date of completion of the excavation; and</p> <p>(d) such other information as may be prescribed by the commissioner.</p> | <p>b) les dimensions, la nature, l'emplacement et l'objet de l'excavation;</p> <p>c) les dates prévues pour le début et la fin de l'excavation; et</p> <p>d) tout autre renseignement qu'exige le commissaire.</p> |
| <p>6(3) An application for an excavation permit shall be accompanied by plans showing:</p> | <p>6(3) La demande de permis d'excavation est accompagnée de plans montrant ce qui suit :</p> |
| <p>(a) the extent of the proposed excavation;</p> <p>(b) the dimensions and elevations of both the existing ground prior to the excavation and of the proposed excavation; and</p> <p>(c) the location of the excavation.</p> | <p>a) l'étendue de l'excavation prévue;</p> <p>b) les dimensions et les élévations du site avant l'excavation et celles de l'excavation projetée; et</p> <p>c) l'emplacement de l'excavation.</p> |
| <p>6(4) When an applicant intends to do multiple excavations, the commissioner may issue either a single permit for the multiple excavations or one permit per excavation.</p> | <p>6(4) Lorsque le requérant entend effectuer plusieurs excavations, le commissaire peut délivrer soit un seul permis pour l'ensemble de celles-ci, soit un permis pour chacune.</p> |
| <p>6(5) The completed application for an excavation permit under this By-law shall be accompanied by the following:</p> | <p>6(5) La demande de permis d'excavation dûment remplie conformément au présent arrêté est accompagnée de ce qui suit:</p> |
| <p>(a) a non-refundable excavation permit application fee as prescribed under section 1 of Schedule "A" of this By-law;</p> <p>(b) a non-refundable pavement degradation fee as prescribed under section 3 of Schedule "A" of this By-law;</p> <p>(c) a security in an amount of five hundred dollars (\$500.00) or in an amount which, in the opinion of the</p> | <p>a) le droit de demande de permis d'excavation non remboursable prescrit à l'article 1 de l'annexe A du présent arrêté;</p> <p>b) le droit de détérioration de la chaussée non remboursable prescrit à l'article 3 de l'annexe A du présent arrêté;</p> <p>c) une garantie au montant de 500 \$ ou d'un montant plus élevé qui, de l'avis du commissaire, sera suffisante pour couvrir</p> |

commissioner, is sufficient to pay the cost of restoring the street to the condition it was prior to the excavation, whichever is greater; and

(d) a signed indemnity agreement in the form prescribed in Schedule B.

6(6) The City shall waive the pavement degradation fee prescribed at paragraph 6(5)(b) when the excavation is being made on a section of street that is listed on the City's current year reconstruction or resurfacing program, provided the excavation is completed prior to the City undertaking the reconstruction or resurfacing.

Conditions of a Permit

7 All excavation permits shall be subject to the following conditions:

(a) the schedule and hours of the excavation work shall be as prescribed by the commissioner;

(b) the applicant shall, at all times and until the surface has been reinstated, keep the excavation safe with respect to vehicular and pedestrian traffic, including direction of traffic, barricades, lights, signs and the supply of properly trained and equipped traffic control personnel for the protection of traffic in accordance with the City's General Specifications and the *Occupational Health and Safety Act* of New Brunswick;

(c) all excavations shall have appropriate traffic control measures in place, including construction signage, barricades, lighting and lane delineations, in conformity with the standards

les coûts de la réfection de la rue à son état d'origine; et

d) une promesse d'indemnisation signée telle que prescrite à l'annexe B.

6(6) La municipalité renonce au droit de détérioration de la chaussée prévu à l'alinéa 6(5)b) dans les cas où l'excavation est pratiquée sur un tronçon de rue visé par le programme de réfection ou de rechargement de l'année en cours, à condition que l'excavation soit terminée avant que la municipalité n'entreprenne la réfection ou le rechargement.

Conditions afférentes au permis

7 Tout permis d'excavation est assujéti aux conditions suivantes:

a) le calendrier et les heures des travaux d'excavation seront conformes à ceux fixés par le commissaire;

b) en tout temps et jusqu'à ce que la surface soit restaurée, le requérant assurera la sécurité de l'excavation à l'égard de la circulation des voitures et des piétons, en ce qui concerne notamment la direction de la circulation, les barrages, la signalisation lumineuse ou autre et l'affectation d'un personnel de régulation de la circulation bien formé et équipé conformément au Cahier général des charges de la municipalité et à la *Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail* du Nouveau-Brunswick;

c) des mesures de régulation de la circulation, incluant les panneaux de signalisation de travaux, les barrages, la signalisation lumineuse, et les délimitations de voies devront être mises en place pour

established in The City of Saint John Work Zone Safety Manual and to the satisfaction of the commissioner and such traffic control measures shall remain in place until the street reinstatement has been completed in accordance with this By-law and the permit issued hereunder;

(d) written notice shall be given to the commissioner prior to the installation of temporary steel plates over excavations;

(e) the applicant shall ensure that the street and sidewalks are kept free from nuisance, dirt, dust, debris and any other thing that would impede the free passing of vehicles and pedestrians;

(f) all excavations are to be backfilled with such material as approved by the commissioner and properly compacted, and in the event that material other than approved material is used, said material shall be removed and replaced with approved material at the applicant's expense;

(g) the applicant must give a minimum of one (1) business day notice to the commissioner before commencing backfill operations;

(h) the applicant shall ensure that access to fire hydrants and water shut-off valves is not blocked during the course of the work;

(i) the applicant shall not permit an excavation to remain open longer than is necessary for the purpose for which it was made;

toutes les excavations, conformément aux normes établies dans le Manuel de sécurité en zone de travaux de The City of Saint John et à la satisfaction du commissaire, et de telles mesures de régulation devront demeurer en place jusqu'à ce que la restauration de la rue soit complétée conformément au présent arrêté et au permis délivré en vertu de celui-ci;

d) le commissaire sera prévenu avant que soit posée une plaque d'acier temporaire au-dessus d'une excavation;

e) le requérant veillera à ce que la rue et les trottoirs soient dégagés de toute nuisance, saleté, poussière, débris et autres choses pouvant nuire à la libre circulation des voitures et des piétons;

f) les excavations seront remblayées de matériaux approuvés par le commissaire puis seront bien compactées, étant entendu que tous matériaux non approuvés seront enlevés et remplacés par des matériaux approuvés aux frais du requérant;

g) le requérant donnera au commissaire un préavis minimal de un (1) jour ouvrable avant d'entamer les travaux de remblai;

h) le requérant veillera à ne pas bloquer l'accès aux bornes-fontaines et aux robinets d'arrêt d'eau pendant ses travaux;

i) le requérant ne laissera pas une excavation à découvert plus longtemps que nécessaire pour les fins auxquelles elle a été pratiquée;

(j) all excavations shall be sufficiently and continuously barricaded at all times, and shall be properly secured and enclosed by a fence or a barrier sufficient to protect the public from injury in accordance with the provisions of the City's General Specifications and any applicable regulations under the *Occupational Health and Safety Act* of New Brunswick;

(k) the commissioner may order additional precautions, work stoppages and restorations of the street should circumstances warrant such action and upon failure of the applicant to carry out such orders within two (2) business days, the commissioner may undertake the necessary work and deduct the cost of doing so from the security submitted pursuant to paragraph 6(5)(c);

(l) the applicant shall, after receiving either verbal or written notice from the commissioner, backfill the excavation within two (2) business days of such verbal or written notice and upon failure of the applicant to do so, the commissioner may backfill the excavation and deduct the cost of doing so from the security submitted pursuant to paragraph 6(5)(c);

(m) in the event of an emergency, the commissioner may immediately and without notice backfill an excavation and deduct the costs of doing so from the security submitted pursuant to paragraph 6(5)(c);

(n) where the commissioner is of the opinion that the work for which a permit was issued under this By-law is not being performed in accordance with this By-

j) les excavations seront bien sécurisées, suffisamment et constamment dotées en tout temps de barrages et entourées d'une clôture ou d'une barrière suffisante pour protéger le public des blessures, conformément au Cahier général des charges de la municipalité et aux règlements applicables pris en vertu de la *Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail* du Nouveau-Brunswick;

k) le commissaire pourra ordonner des mesures additionnelles de précaution, des arrêts de travail et des restaurations de la rue si les circonstances le justifient, et si le requérant omet d'y donner suite dans les deux (2) jours ouvrables qui suivent, il pourra entreprendre les travaux nécessaires et en déduire les coûts de la garantie soumise en vertu de l'alinéa 6(5)c);

l) sur notification orale ou écrite du commissaire, le requérant devra, dans les deux (2) jours ouvrables qui suivent remblayer l'excavation, à défaut de quoi le commissaire pourra la remblayer et en déduire les coûts de la garantie soumise en vertu de l'alinéa 6(5)c);

m) en cas d'urgence, le commissaire pourra, immédiatement et sans préavis, remblayer l'excavation et en déduire les coûts de la garantie soumise en vertu de l'alinéa 6(5)c);

n) si le commissaire est d'avis que l'exécution de travaux visés par un permis délivré sous le régime du présent arrêté n'est pas conforme à l'arrêté, il pourra, sur

law, the commissioner may upon one (1) business day oral or written notice to the applicant perform such work as deemed appropriate by the commissioner and deduct the cost of doing so from the security submitted pursuant to paragraph 6(5)(c);

(o) excavation permits are not transferable;

(p) the excavation permit shall be on the excavation site at all times and it shall be available for inspection by the City;

(q) all work performed under a permit granted pursuant to this By-law shall be completed in accordance with the City's General Specifications, the plans submitted pursuant to subsection 6(3) and any terms and conditions imposed by the commissioner;

(r) an excavation permit is valid for a period of thirty (30) days or until October 15 of each year, whichever is sooner, unless prescribed otherwise by the commissioner and any expired permit may be renewed upon the payment of an excavation permit renewal fee as set out at Section 2 of Schedule "A" of this By-law; and

(s) any other conditions as may be imposed by the commissioner.

notification orale ou écrite d'un (1) jour ouvrable au requérant, exécuter les travaux qu'il estime indiqués et en déduire les coûts de la garantie soumise en vertu de l'alinéa 6(5)c);

o) les permis d'excavation sont inaccessibles;

p) le permis d'excavation sera conservé sur le site de l'excavation en tout temps et la municipalité pourra l'examiner;

q) les travaux visés par un permis délivré sous le régime du présent arrêté seront effectués conformément au Cahier général des charges de la municipalité, aux plans présentés en application du paragraphe 6(3) et aux conditions imposées par le commissaire;

r) sauf décision contraire du commissaire, les permis d'excavation sont valides pour 30 jours et au plus tard jusqu'au 15 octobre de chaque année, et les permis expirés peuvent être renouvelés sur paiement du droit de renouvellement de permis d'excavation fixé à l'article 2 de l'annexe A du présent arrêté; et

s) les autres conditions qu'impose le commissaire.

Mandatory Nature of Permit Conditions

8 No person shall perform work, for which a permit was issued under this By-law, that does not comply with the conditions prescribed at section 7 and the conditions stipulated on the permit.

Nature mandatoire des conditions de permis

8 Nul ne doit effectuer des travaux, pour lesquels un permis a été délivré en vertu de cet arrêté, qui ne respectent pas les conditions prescrites à l'article 7 et les conditions prévues dans le permis.

Permit Refusal

9 The commissioner may refuse to issue an excavation permit where:

- (a) in his opinion, it is not in the public interest to do so;
- (b) the work for which a permit is sought might cause damage to private property;
- (c) the applicant proposes to do the work for which a permit is sought in the Winter months (December to February inclusive);
- (d) the work for which the permit is sought would cause the City to incur expenses;
- (e) the work for which the permit is sought would violate or cause a violation of a City by-law, or provincial or federal legislation;
- (f) in his opinion, the work for which a permit is sought is not based on sound engineering principles; or
- (g) in his opinion, the work for which the permit is sought could negatively impact the City's infrastructure located within the street.

Openings on Lands Adjacent to Street

10(1) No person shall permit any excavated area, trench or opening made or caused to be made by him on lands adjacent to a street to remain open longer than is necessary for the purpose for which it was made.

Droit de refuser l'octroi du permis

9 Le commissaire peut refuser de délivrer un permis d'excavation dans les cas suivants :

- a) il estime qu'il n'est pas dans l'intérêt public de le faire;
- b) les travaux visés par la demande de permis pourraient causer des dommages à des propriétés privées
- c) le requérant compte effectuer les travaux visés par la demande de permis pendant les mois d'hiver (de décembre à février inclusivement);
- d) les travaux visés par la demande de permis occasionneraient des frais à la municipalité;
- e) les travaux visés par la demande de permis enfreindraient un arrêté de la municipalité ou la loi provinciale ou fédérale, ou entraîneraient leur violation;
- f) à son avis, les travaux visés par la demande de permis ne sont pas fondés sur des principes d'ingénierie bien établis; ou
- g) à son avis, les travaux visés par la demande de permis pourraient compromettre l'infrastructure de la municipalité dans la rue.

Cavités pratiquées sur des terrains adjacents à une rue

10(1) Nul ne doit permettre qu'une cavité, tranchée ou ouverture qu'il a pratiquée ou fait pratiquer sur des terrains adjacents à une rue demeure à découvert plus longtemps que nécessaire pour les fins auxquelles elle a été pratiquée.

10(2) The person referred to in subsection 10(1) shall:

(a) erect and maintain a suitable fence or guiderail not less than 1.2 metres in height around the opening until it has been backfilled; and

(b) provide adequate shoring of the sides of the opening to prevent damage from occurring to the adjacent street.

Reinstatement

11(1) An applicant to whom a permit was issued under this By-law shall backfill the excavation and reinstate the surface of the street in accordance with this By-law and the permit issued hereunder, and in accordance with the City's General Specifications.

11(2) All street surface reinstatement done pursuant to a permit issued under this By-law shall be carried out by contractors:

(a) whose business it is to regularly perform street surface reinstatement work; and

(b) who have been approved by the commissioner prior to doing the reinstatement.

11(3) An applicant to whom a permit was issued under this By-law shall bear all liability associated with the excavation until the commissioner confirms that reinstatement has been completed pursuant to this By-law and the permit issued hereunder.

Indemnity and Insurance

10(2) La personne visée au paragraphe 10(1) doit :

a) ériger et garder en bon état une clôture ou glissière de sécurité d'une hauteur minimale de 1,2 mètre autour de la cavité jusqu'à ce qu'elle soit remblayée; et

b) étayer suffisamment les parois de la cavité pour empêcher des dommages à la rue adjacente.

Restauration

11(1) Un requérant à qui un permis a été délivré en vertu du présent arrêté doit remblayer l'excavation et restaurer la surface de la rue conformément au présent arrêté et au permis délivré en vertu de celui-ci, et conformément au Cahier général des charges de la municipalité.

11(2) Toute restauration de surfaces de rue effectuée en vertu du permis délivré sous le régime du présent arrêté doit être effectuée par des entrepreneurs:

a) dont les activités consistent à effectuer régulièrement des travaux de restauration de surfaces de rue; et

b) qui ont reçu l'agrément du commissaire avant d'effectuer la restauration.

11(3) Un requérant à qui un permis a été délivré en vertu du présent arrêté assume toute la responsabilité associée à l'excavation jusqu'à ce que le commissaire confirme que la restauration a été complétée conformément au présent arrêté et au permis délivré en vertu de celui-ci.

Indemnisation et assurance

12(1) Every permit is on the express condition that the applicant agrees to indemnify, defend and save harmless the City, its employees, officers, agents, successors and assigns, from and against any and all losses, costs, claims, demands, expenses, proceedings and actions of every nature and kind for injury or damages, including indirect, consequential and incidental damages, to persons or property which are in any way related to, or connected or associated with the performance by the applicant, his servants, employees or agents of the work for which an excavation permit was issued under this By-law.

12(2) Subject to subsection 14(2), no permit shall be issued unless the applicant furnishes to the commissioner satisfactory evidence in writing that he has in force and will maintain in force during the performance of the excavation work and the period of the excavation permit commercial general liability insurance. The City shall be added as an additional insured on the commercial general liability insurance policy which shall have inclusive limits of at least two million dollars (\$2,000,000.00) per occurrence and contain a cross liability clause.

Utilities

13(1) The commissioner may issue an annual excavation permit to a utility for the purpose of emergency repairs and routine maintenance to their infrastructure which require excavations subject to the conditions the commissioner may prescribe and, without restricting the generality of the foregoing, it is a condition of a permit issued to a utility that the commissioner be notified of the location and time of any excavation work at least two (2) business days prior to its commencement.

12(1) Tous les permis sont délivrés à la condition expresse que le requérant accepte de garantir la municipalité et ses employés, dirigeants, mandataires, successeurs et ayants droit, de les défendre et de les dégager de toute responsabilité à l'égard des pertes éprouvées, frais supportés, réclamations et mises en demeure reçues, dépenses engagées et procédures et actions intentées, de quelque nature qu'ils soient, au titre de dommages personnels ou matériels subis, même indirectement ou accessoirement, qui découlent ou sont liés de quelque façon que ce soit à l'exécution, par le requérant, ses employés ou ses mandataires, des travaux visés par un permis d'excavation délivré sous le régime du présent arrêté.

12(2) Sous réserve du paragraphe 14(2), aucun permis n'est délivré à moins que le requérant ne fournisse au commissaire une preuve écrite satisfaisante établissant qu'il détient une assurance responsabilité civile des entreprises valide qu'il maintiendra en vigueur pendant toute la durée des travaux d'excavation et pendant toute la durée de validité du permis d'excavation. La municipalité figurera comme assuré additionnel sur la police d'assurance responsabilité civile des entreprises, dont la garantie sera d'au moins 2 millions de dollars par événement et qui comportera une clause de responsabilité réciproque.

Entreprises de services publics

13(1) Le commissaire peut délivrer à une entreprise de services publics un permis d'excavation annuel l'autorisant à effectuer sur son infrastructure des réparations d'urgence et des travaux d'entretien courant exigeant des excavations et assortir le permis de conditions, étant entendu qu'en tout état de cause le permis est assujéti à la condition que le commissaire sera avisé au moins deux (2) jours ouvrables à l'avance du lieu et du moment des travaux d'excavation.

13(2) An application for an annual permit under subsection 13(1) shall include an annual utility fee as set out under Section 5 of Schedule "A" of this By-law and a security in the form of a certified cheque or irrevocable stand-by letter of credit which shall be in the amount of twenty-five thousand dollars (\$25,000.00) to be maintained for the duration of the annual permit.

13(3) A utility to which was issued a permit under this section shall backfill the excavation and reinstate the surface of the street to the satisfaction of the commissioner and in accordance with the City's General Specifications.

13(4) All surface reinstatement work done pursuant to a permit issued under this section shall be carried out by contractors who:

(a) are actively engaged in performing street surface reinstatement work; and

(b) have been approved by the commissioner prior to doing the reinstatement work.

13(5) A utility to which a permit was issued under this section shall, within seven (7) calendar days of completing the surface reinstatement work, notify the commissioner that the street has been reinstated.

13(6) Every utility shall maintain the surface of the street it excavated and reinstated pursuant to a permit issued under this section until the street is reconstructed or resurfaced, whichever is sooner.

13(2) La demande d'un permis annuel visé au paragraphe 13(1) est accompagnée du droit annuel pour services publics prescrit à l'article 5 de l'annexe A du présent arrêté et d'un dépôt de garantie de 25 000 \$, par chèque certifié ou par lettre de crédit irrevocable maintenue pendant toute la durée de validité du permis annuel.

13(3) Il appartient à l'entreprise de services publics à qui un permis a été délivré sous le régime du présent article de remblayer l'excavation et de restaurer la surface de la rue d'une manière acceptable pour le commissaire et en conformité avec le Cahier général des charges de la municipalité.

13(4) Les travaux de restauration de la surface effectués en vertu d'un permis délivré sous le régime du présent article le sont par des entrepreneurs qui répondent aux conditions suivantes :

a) ils s'occupent activement de restauration de surfaces de rue; et

b) ils ont reçu au préalable l'agrément du commissaire.

13(5) Dans les sept (7) jours civils suivant la fin des travaux de restauration de la surface, l'entreprise de services publics à qui un permis a été délivré sous le régime du présent article avise le commissaire de la restauration de la rue.

13(6) Il incombe à l'entreprise de services publics d'entretenir la surface de la rue dans laquelle elle a pratiqué une excavation et qu'elle a restaurée en vertu d'un permis délivré sous le régime du présent article jusqu'à la réfection de la rue ou, s'il arrive avant, son rechargement.

13(7) Upon expiration of the annual utility permit, the appropriate pavement degradation fee shall be calculated and deducted from the security deposit paid pursuant to subsection 13(2).

Access to Private Property

14(1) No person shall cut a curb, place fill, install a culvert or otherwise modify a street to widen or install an access to private property without having obtained an excavation permit.

14(2) Subsection 12(2) shall not apply to a permit issued under subsection 14(1).

14(3) For every permit issued pursuant to subsection 14(1), the applicant shall widen or install the access to the private property at its sole cost and in accordance with this By-law and the permit issued hereunder.

Emergencies

15(1) In the event of an emergency, the commissioner may grant permission to any person to excavate in any street or to cut a curb on the condition that the person to whom the permission is granted shall apply for an excavation permit on the first business day following the granting of such permission.

15(2) The commissioner may request information regarding the nature of an emergency for which he granted permission to excavate under subsection 15(1). Should the commissioner determine, in his absolute discretion, that the situation for which he granted permission did not constitute an emergency, the person to whom permission was granted shall pay the excavation investigation fee prescribed at section 4 of Schedule "A" of this By-law.

13(7) À l'expiration du permis annuel pour services publics, le droit de détérioration de la chaussée applicable est calculé et déduit du dépôt de garantie versé en application du paragraphe 13(2).

Accès aux propriétés privées

14(1) Nul ne doit couper une bordure, placer un matériau de remblayage, placer un ponceau ou modifier d'autre façon une rue en vue d'élargir ou d'installer un accès à une propriété privée sans avoir obtenu un permis d'excavation.

14(2) Le paragraphe 12(2) ne s'applique pas au permis visé au paragraphe 14(1).

14(3) Pour chaque permis délivré en vertu du paragraphe 14(1), le requérant procède à l'élargissement ou à l'installation de l'accès à la propriété privée en conformité avec cet arrêté et le permis délivré en vertu de cet celui-ci, et en couvre le coût.

Urgences

15(1) En cas d'urgence, le commissaire peut autoriser une personne à pratiquer une excavation dans une rue ou à couper une bordure, à la condition que cette personne présente une demande de permis d'excavation dès le premier jour ouvrable suivant l'autorisation.

15(2) Le commissaire peut demander des renseignements sur la nature de l'urgence pour laquelle il a accordé son autorisation en vertu du paragraphe 15(1). Si le commissaire constate souverainement que la situation à l'égard de laquelle il a accordé son autorisation ne constituait pas une urgence, la personne qui a obtenu l'autorisation doit payer le droit d'examen d'excavations prescrit à l'article 4 de l'annexe A du présent arrêté.

Failure to Obtain Permit

16 Upon notification by the commissioner, a person who excavated a street without an excavation permit shall

- (a) immediately stop the excavation undertaken within a street;
- (b) immediately apply for an excavation permit; and
- (c) pay the excavation investigation fee prescribed under section 4 of Schedule "A" of this By-law.

By-Law Not Applicable to City

17 The provisions of this By-law do not apply to the City or to persons performing work in the streets under contract with the City.

Exceptions

18(1) Nothing in this By-law shall affect or restrict in any manner any rights granted to a utility under or by virtue of any Act enacted by the Legislature of the Province of New Brunswick.

18(2) Section 13 of this By-law does not apply to a utility that entered into an access agreement with the City to define the terms and conditions upon which said utility may access the streets.

Offences

19 A person who violates any of the provisions of this By-law is guilty of an offence and liable to a penalty of not less than five hundred dollars (\$500.00) and not more than two

Défaut d'obtenir un permis

16 Sur notification du commissaire, la personne qui a pratiqué une excavation dans une rue sans permis d'excavation est tenue :

- a) de mettre fin immédiatement à l'excavation;
- b) de présenter sans délai une demande de permis d'excavation; et
- c) de payer le droit d'examen d'excavations prescrit à l'article 4 de l'annexe A du présent arrêté.

Immunité de la municipalité

17 Le présent arrêté ne s'applique pas à la municipalité ni aux personnes qui effectuent des travaux dans les rues en vertu d'un contrat conclu avec la municipalité.

Exceptions

18(1) Le présent arrêté n'a pas pour effet de modifier ou de restreindre d'aucune façon les droits conférés à une entreprise de services publics sous le régime d'une loi de la Législature du Nouveau-Brunswick.

18(2) L'article 13 du présent arrêté ne s'applique pas à une entreprise de services publics qui a conclu un accord d'accès avec la municipalité visant à définir les conditions d'accès aux rues par l'entreprise de services publics.

Infractions

19 Quiconque contrevient à une disposition quelconque du présent arrêté commet une infraction et est passible d'une amende de 500 \$ à 2 100 \$.

thousand one hundred dollars (\$2,100.00).

Administrative Penalties

20(1) The City may require an administrative penalty to be paid with respect to a violation of a provision of this By-law as set out in subsection 20(2).

20(2) A person who violates any provision of this By-law may pay to the City within 45 calendar days from the date of such violation an administrative penalty of two hundred and fifty dollars (\$250.00), and upon such payment, the person who committed the violation is not liable to be prosecuted therefor.

Repeal

21(1) A by-law of The City of Saint John enacted on the 26th day of May, 2014, entitled "*A By-law Respecting Excavation of Streets in The City of Saint John*", By-law Number M-18, and all amendments thereto is repealed on the coming into force of this By-law.

21(2) This By-law shall come into force upon the 1st day of January, 2021.

Pénalités administratives

20(1) La municipalité peut exiger qu'une pénalité administrative soit payée relativement à une infraction à une disposition de cet arrêté, comme prévu au paragraphe 20(2).

20(2) Toute personne qui contrevient à une disposition du présent arrêté peut payer à la municipalité dans un délai de 45 jours civils à compter de la date de ladite infraction, une pénalité administrative de deux cent cinquante dollars (250 \$), et une fois l'amende payée, la personne n'est plus susceptible de poursuites judiciaires.

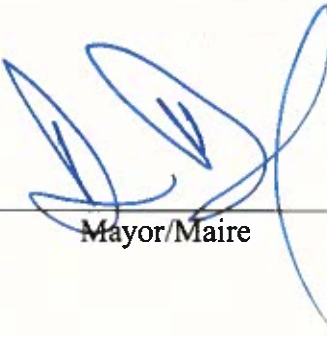
Abrogation

21(1) L'arrêté de The City of Saint John pris le 26 mai 2014 et intitulé *Arrêté concernant les excavations dans les rues de The City of Saint John*, Arrêté N° M-18, ensemble ses modifications, est abrogé dès l'entrée en vigueur du présent arrêté.


21(2) Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2021.

IN WITNESS WHEREOF The City of Saint John has caused the Corporate Common Seal of the The City of Saint John to be affixed to this By-law the 14th day of December, A.D. 2020 signed by:


EN FOI DE QUOI The City of Saint John a fait apposer son sceau communal sur le présent arrêté le 14 décembre 2020, avec les signatures suivantes :



Mayor/Maire



City Clerk/Greffier communal



First Reading - December 7, 2020
Second Reading - December 7, 2020
Third Reading - December 14, 2020

Première lecture - le 7 décembre 2020
Deuxième lecture - le 7 décembre 2020
Troisième lecture - le 14 décembre 2020

Schedule "A"

Fees

1.	Excavation permit application fee (Includes administration and inspection(s) of excavation)	\$275.00
2.	Excavation permit renewal fee	\$110.00
3.	Pavement degradation fee:	
	Calendar years since street was constructed, reconstructed or resurfaced	Pavement degradation fee (per m ²)
	1 or less	\$55.00
	Greater than 1 and up to 2	\$27.00
	Greater than 2 and up to 4	\$22.00
	Greater than 4 and up to 7	\$18.00
	Greater than 7 and up to 10	\$11.00
	Greater than 10 and up to 15	\$4.00
4.	Excavation investigation fee	\$220.00
5.	Annual utility fee	\$1,100.00

Annexe A

Droits exigibles

1.	Droit de demande de permis d'excavation (couvre la gestion et les inspections d'excavations)	275 \$
2.	Droit de renouvellement de permis d'excavation	110 \$
3.	Droit de détérioration de la chaussée :	
	Nombre d'années civiles depuis la construction, la réfection ou le revêtement de la rue	Droit de détérioration de la chaussée (du m2)
	Un an ou moins	55 \$
	Plus de 1 an jusqu'à 2 ans	27 \$
	Plus de 2 ans jusqu'à 4 ans	22 \$
	Plus de 4 ans jusqu'à 7 ans	18 \$
	Plus de 7 ans jusqu'à 10 ans	11 \$
	Plus de 10 ans jusqu'à 15 ans	4 \$
4.	Droit d'examen d'excavations	220 \$
5.	Droit annuel pour services publics	1 100 \$

Schedule "B"

Indemnity



The City of Saint John

INDEMNITY

Pursuant to By-law No. LG-11

A By-Law Respecting Excavation of Streets in the City of Saint John

Pursuant to subsection 12(1) of a By-Law Respecting Excavation of Streets in The City of Saint John and amendments thereto, the Applicant, _____, hereby indemnifies, defends and saves harmless the City, its employees, officers, agents, successors and assigns, from and against any and all losses, costs, claims, demands, expenses, proceedings and actions of every nature and kind for injury or damages, including indirect, consequential and incidental damages, to persons or property which are in any way related to, or connected, or associated with the performance by the Applicant, his servants, employees, or agents of the work for which the excavation permit noted below was issued under a By-Law Respecting Excavation of Streets in the City of Saint John.

Dated at Saint John, NB this ____ day of _____, 20__.

Applicant: _____

Witness: _____

Per: _____

[Signature]

[Signature]

[Print Name]

[Print Name]

I am a signing officer for the Applicant Corporation and have authority to bind the Corporation.

Permit Reference: 20__ - _____



SAINT JOHN

P.O. Box 1971 Saint John, NB Canada E2L 4L1 | www.saintjohn.ca | C.P. 1971 Saint John, N.-B. Canada E2L 4L1

Annexe B

Indemnité



The City of Saint John

INDEMNISATION

En vertu de l'arrêté numéro LG-11

Arrêté concernant les excavations dans les rues de The City of Saint John

En vertu de paragraphe 12(1) de l'arrêté concernant les excavations dans les rues de The City of Saint John et ses modifications, le requérant, _____, par la présente garantit la municipalité et ses employés, dirigeants, mandataires, successeurs et ayants droit, les défend et les dégage de toute responsabilité à l'égard des pertes éprouvées, frais supportés, réclamations et mises en demeure reçues, dépenses engagées et procédures et actions intentées, de quelque nature qu'ils soient, au titre de dommages personnels ou matériels subis, même indirectement ou accessoirement, qui découlent ou sont liés de quelque façon que ce soit à l'exécution, par le requérant, ses employés ou ses mandataires, des travaux visés par le permis d'excavation indique ci-dessous et délivré sous le régime de l'arrêté concernant les excavations dans les rues de The City of Saint John.

Daté à Saint John, N.-B. le _____ 20__.

Témoin:

[Signature]

[Nom en lettres moulées]

Requérant:

Par:

[Signature]

[Nom en lettres moulées]

Je suis un signataire autorisé de la compagnie requérante et je détiens l'autorité de lier la compagnie.

Numéro de référence du permis : 20__ - _____



SAINT JOHN

P.O. Box 1971 Saint John, NB Canada E2L 4L1 | www.saintjohn.ca | C.P. 1971 Saint John, N.-B. Canada E2L 4L1